



---

**Universidad de Valladolid**

Facultad de Filosofía y Letras

Máster en Profesor de Educación Secundaria  
Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y  
Enseñanza de Idiomas  
2014/2015

Trabajo Fin de Máster

**Los tiempos del pasado,  
especialmente el pretérito, en los  
manuales de alemán. Teoría, crítica y  
tipología de actividades y ejercicios**

Alumno: Roberto Carrera Rojo  
Tutora: Dra. Sabine Geck Scheld  
08.07.2015

El presente Trabajo de Fin de Máster ha sido elaborado de acuerdo al BOCYL nº 32: Resolución del 30 de febrero de 2012.

## Índice de contenidos

Introducción.....	3
1. Los tiempos del pasado en tres gramáticas.....	6
1.1. <i>Programm Gramática. Alemán para hispanohablantes A1 – C2</i> (Brigitte y Roberto Corcoll).....	6
1.2. <i>Gramática de la lengua alemana</i> (Andreu Castell).....	9
1.3. <i>Gramática funcional del alemán</i> (Berit Balzer).....	11
1.4. Resumen.....	12
2. Manuales analizados.....	14
2.1. ¿Qué es un manual?.....	15
2.2. ¿Qué es el análisis de un manual?.....	16
2.3. ¿En qué consiste el análisis de un manual?.....	16
3. Análisis del <i>Präteritum</i> en los manuales <i>Tangram 1B</i> , <i>Tangram</i> <i>aktuell 2</i> y <i>Ja genau!</i> .....	18
3.1. Manual <i>Tangram 1B</i> .....	18
3.2. Manual <i>Tangram aktuell 2</i> .....	25
3.3. Manual <i>Ja genau!</i> .....	32
4. Comparación de los manuales <i>Tangram 1B</i> , <i>Tangram aktuell 2</i> y <i>Ja, genau!</i> .....	35
5. Escuela Oficial de Idiomas de Palencia y experiencia propia en este organismo.....	38
5.1. La Escuela Oficial de Idiomas de Palencia.....	38
5.2. Experiencia propia en la Escuela Oficial de Idiomas de Palencia: didactización de los tiempos del pasado.....	40
6. Estrategias didácticas y adecuación de los contenidos al aula.....	42
7. Conclusiones.....	44
8. Bibliografía.....	45
Anexo 1: Actividades realizadas durante las prácticas.....	47

## Introducción

Con el aprendizaje de una lengua extranjera no solo se adquiere una nueva lengua, sino que al mismo tiempo se llega a conocer una nueva forma de interpretar y concebir el mundo en el que vivimos. Por tanto el aprendizaje de una lengua extranjera es también buscar el acceso a otra cultura.

El Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, aprobado por el Consejo de Europa en 2001, concede un lugar privilegiado a las habilidades comunicativas e interculturales en el trabajo con los alumnos de una lengua extranjera. Se habla de la adquisición de una lengua para comunicarse de acuerdo con las normas socio-culturales de la comunidad de hablantes de dicha lengua. Los alumnos, a través de la lengua, han de ser conscientes de las similitudes y diferencias entre su propia cultura y la extranjera. Por medio de competencias como la lingüística o la intercultural, los alumnos de una lengua extranjera se dan cuenta de cómo se presenta cada comunidad cultural desde la perspectiva de la suya propia.

A pesar de que las nuevas tecnologías de la comunicación y la información ya están, hoy en día, dentro de la vida cotidiana de la enseñanza de una lengua extranjera y muchos profesores se pronuncian a favor de una clase sin manuales docentes, éstos últimos siguen siendo una parte central de la escena educativa. El manual parece ser, por su propia materialidad, una base sólida que proporciona unos determinados contenidos lingüísticos, gramaticales y culturales. Presenta a los alumnos de lengua extranjera una visión de esa lengua y su cultura.

Este trabajo tiene como objetivo el estudio y el análisis del tiempo alemán *Präteritum* en distintos manuales de alemán como lengua extranjera, siempre en relación con el *Perfekt*. Se pretende ver el tratamiento que de este tiempo verbal hacen estos manuales y analizar las explicaciones, usos y actividades que aparecen en ellos.

Para realizar este propósito se ha recurrido primero a un repaso de cómo presentan los tiempos del pasado tres de las gramáticas de alemán más importantes, las que comúnmente se utilizan en España, las gramáticas de Brigitte y Roberto Corcoll (2006), Andreu Castell (2002) y Berit Balzer (1999). Así, en este primer apartado se explicará en qué consisten los tiempos verbales del pasado en alemán, ahondando en mayor medida en el *Präteritum* y, en menor medida, en el *Perfekt*.

Más adelante, en el capítulo 3, se aborda el tema principal de este trabajo, el análisis de los manuales *Tangram 1B*, *Tangram aktuell 2* y *Ja genau!*, es decir, se procederá al estudio de la manera en que estos tres manuales tratan el *Präteritum*. Pero antes de profundizar en dicho análisis, en este estudio se revisará de forma teórica lo que es un manual (en el sentido de *Lehrwerk*), qué es un análisis de un manual y qué características ha de tener ese análisis.

Lo que se pretende con este análisis es establecer una serie de comparaciones y similitudes entre los tres manuales en cuanto al tema del *Präteritum* se refiere, además de sus aplicaciones dentro del aula en la clase de alemán de una Escuela Oficial de Idiomas. Estas aplicaciones, a partir de la experiencia extraída del período de prácticas, ocuparán la parte final de este estudio. Serán por tanto asunto a abordar, tanto la especificidad de las Escuelas Oficiales de Idiomas, como la propia experiencia en este organismo con sede en Palencia, debido a la coincidencia entre el tema elegido para este trabajo y el de la intervención en las prácticas.

Para concluir, y con el fin de llegar a unas conclusiones que puedan ser de utilidad en el futuro, en este estudio se recogen una serie de estrategias didácticas que versan sobre la manera de abordar este tema en el aula. Dichas estrategias fueron empleadas durante la intervención en el periodo de prácticas.

## **1. Los tiempos del pasado en tres gramáticas**

Para tener una visión más precisa de los tiempos del pasado en la lengua alemana, de sus usos, significados y funciones, se ha recurrido a tres gramáticas de esta lengua. Se trata de *Programm Gramática. Alemán para hispanohablantes A1 – C2* de Brigitte y Roberto Corcoll, *Gramática de la lengua alemana* de Andreu Castell y *Gramática funcional del alemán* de Berit Balzer.

El motivo por el que se han escogido estas gramáticas es porque todas ellas son gramáticas dirigidas al mundo hispanohablante, por lo que tienen en cuenta las dificultades y peculiaridades que un hispanohablante se puede encontrar a la hora de estudiar la lengua alemana.

### **1.1. *Programm Gramática. Alemán para hispanohablantes A1 – C2* (Brigitte y Roberto Corcoll)**

Lo primero y más destacado de esta gramática es que a cada apartado de los diferentes temas vienen asignados los distintos niveles del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas, lo que sirve de gran ayuda para aquellas personas que quieran conseguir un determinado nivel en la lengua alemana (aparecen marcados en rojo en la ilustración 1).

## EL PRETÉRITO PERFECTO

## DAS PERFEKT

**AI** 9.1. Uso actual

En el lenguaje hablado, el pretérito perfecto casi ha sustituido al pretérito imperfecto (salvo en los verbos modales, así como *sein* y *haben*). Los hablantes de muchas zonas de Alemania relacionan este último con la lengua literaria.

En sentido propio, el pretérito perfecto expresa una acción pasada que se halla en relación con el presente. El antiguo término *perfectum praesens* expresa claramente que se trata de una acción pasada que ha conducido a un estado presente.

**AI** 9.2. Formación

*Haben* o *sein* + participio de pasado<sup>1</sup> del verbo que se conjuga

**AI** 9.3. El participio de pasado de los verbos regulares

Se antepone la partícula *ge-* y se añade *-t* al radical. El acento tónico recae en la primera sílaba del verbo. Ejemplos:

spielen: Ich habe *gespielt*.  
= He jugado.

<sup>1</sup> A diferencia del español, el participio pasado se separa del verbo auxiliar y se coloca al final de la oración:  
Wir haben 10 Minuten vor dem Kino auf dich *gewartet*.  
Er ist gestern um 17.00 Uhr *angekommen*.

## Ilustración 1

Esta gramática se divide en varios temas, en concreto 51 temas, de los cuales los primeros se dedican a analizar el verbo y sus tiempos.

Es en estos primeros temas donde se va a hablar de los tiempos del pasado, el *Perfekt*, es decir, pretérito perfecto, ocupa el tema 9, y el *Präteritum*, o imperfecto, el tema 11.

El hecho de que se haga hincapié en el orden de los temas es porque el *Perfekt* es uno de los tiempos más utilizados en la lengua alemana, sobre todo en lo que respecta a la forma oral.

En el lenguaje hablado, el pretérito perfecto casi ha sustituido al pretérito imperfecto. Los hablantes de muchas zonas de Alemania relacionan este último con la lengua literaria. (Corcoll 2006: 80).

Se puede decir, de forma general, que el *Perfekt*, al igual que el perfecto compuesto español, hace referencia a una acción pasada y guarda relación con el presente. Esto, sin embargo, es su función en el lenguaje escrito del alemán, mientras, como reza la cita, ha venido sustituyendo al pretérito en el lenguaje hablado.

El siguiente apartado de este tema versa sobre la formación del *Perfekt* tanto en verbos regulares como en verbos irregulares y para ello se ponen como ejemplos varias oraciones.

Ocurre lo mismo en el siguiente y último apartado, donde se hace una distinción entre los verbos que llevan los auxiliares *sein* y *haben* para la formación de este tiempo.

En el tema dedicado al *Präteritum*, los autores comienzan hablando de los usos y significados de este tiempo verbal. De él dicen lo siguiente:

El pretérito (también llamado “imperfecto”) se distingue del pretérito perfecto por el hecho de que no implica relación alguna con el presente. Es el tiempo narrativo. En la lengua cotidiana, el pretérito sólo se emplea en los verbos modales y, sobre todo, en los verbos *sein* y *haben* (Corcoll 2006: 93).

Como se puede observar ya se hace una distinción de ambos tiempos, utilizándose el *Perfekt* en la lengua hablada y el *Präteritum* en la lengua escrita.

La formación del *Präteritum* es el asunto a tratar en los siguientes apartados. Primero se hace mención de los verbos regulares (*fragen* → *fragte*), después de los verbos irregulares y verbos mixtos (*kommen* → *kam*, *denken* → *dachte*), que son verbos que hacen uso de particularidades de verbos



regulares y verbos irregulares -de ahí su nombre-, y, por último, de los verbos modales (*können* → *konnte*).

El último apartado de la gramática está encaminado a un nivel de alemán más alto, como hace indicar el nivel asignado del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas, en concreto C1. Aquí se hace mención a la formación del *Präteritum* en verbos con una doble conjugación y distinto significado (*senden* → *sandte*, enviar; *senden* → *sendete*, transmitir).

## **1.2. Gramática de la lengua alemana (Andreu Castell)**

Esta gramática también está dividida en varios temas, doce en total, los cuales engloban a otros tantos subtemas, lo que hace que sea un poco más difícil de utilizar, aunque no por ello su contenido vaya a ser peor.

Se puede apreciar asimismo que comienza con la oración (tipos, partes, etc.) y el verbo, donde se engloba todo lo relacionado con el verbo alemán.

En esta gramática el tema del *Präteritum* viene con anterioridad al *Perfekt* y más adelante habla de los usos de ambos tiempos.

Castell comienza hablando sobre la formación del *Präteritum*, en los verbos regulares, irregulares y verbos mixtos, y para ello lo que hace es conjugar varios verbos.

En cuanto al *Perfekt* también comienza hablando de su formación, de aquellos verbos que llevan el auxiliar *haben* y de los que llevan el auxiliar *sein*, poniendo como ejemplos oraciones y conjugando verbos.

El uso de un tiempo o de otro muchas veces viene condicionado por el contexto, no por el hecho de que se hable de anterioridad o posterioridad al

pasado o al presente. Por este motivo, en esta gramática se van a ver, por un lado, cuándo es posible la utilización del *Präteritum* y, por otro lado, cuándo se suele usar el *Perfekt*, así como los usos en los que coinciden ambos tiempos.

El hecho de que el uso de estos dos tiempos verbales se trate conjuntamente en un mismo apartado se debe a que en determinadas ocasiones el uso de uno u otro no depende de la perspectiva temporal o de funciones concretas, sino únicamente del tipo de texto en que aparezcan. De ahí que quepa diferenciar entre aquellos casos en que sólo resulta posible el uso del *Präteritum*, aquellos en los que sólo es factible el *Perfekt* y aquellos otros en que ambos desempeñan en realidad la misma función (Castell 2002: 117).

Castell pone como ejemplos:

- Heute gab es doch einen Vortrag, oder? (Función exclusiva del *Präteritum*).
- Für wem war das Bier? (Función exclusiva del *Präteritum*).
- Schau mal, es hat geschneit. Alles ist weiß (Función exclusiva del *Perfekt*).
- Ich habe diesen Film schon gesehen (Función exclusiva del *Perfekt*).
- Morgen habe ich alles erledigt (Función exclusiva del *Perfekt*).

Es war sehr nett zu mir (*Präteritum* y/o *Perfekt*).

El *Präteritum* se utiliza para narrar hechos del pasado, sobre todo en el registro escrito, mientras que el *Perfekt* se refiere a hechos pasados sobre todo en la forma oral.

### 1.3. Gramática funcional del alemán (Berit Balzer)

Dividida en varios temas también, 20 concretamente, empieza por hablar de la oración y el verbo.

Se asemeja bastante a la gramática de Castell en que comienza hablando del *Präteritum*, luego del *Perfekt* y termina hablando de sus usos. Primeramente se nos muestra la formación de ambos tiempos en todos los tipos de verbos que, como hemos visto en las anteriores gramáticas, son verbos regulares, irregulares y mixtos. Se conjugan y ponen como ejemplo verbos y oraciones para su correcta formación.

Balzer coincide con los autores anteriores en que el *Präteritum* equivale en español al pretérito imperfecto y al pretérito indefinido y en que su uso pertenece predominante a la lengua escrita.

Explica muy bien, desde el punto de vista del hispanohablante, que en la lengua alemana, el *Präteritum* “unifica” a los dos tiempos verbales simples del pasado español, como son el imperfecto y el indefinido.

El alemán, a diferencia del español, no hace distinción entre el pretérito simple y el pretérito imperfecto, englobándose ambos en una sola forma que se emplea típicamente para referir hechos y acciones pasadas (Balzer 1999: 77).

En cuanto al *Perfekt*, es un tiempo verbal que se refiere a acciones pasadas que han terminado pero que todavía tienen connotaciones en el presente.

En alemán, el pretérito perfecto es el tiempo verbal del presente acabado. Con él se expresa que una acción está terminada aunque tiene vigencia todavía en el momento presente o deja de sentir sus efectos. El hablante se encuentra todavía cerca de los hechos y participa de ellos (Balzer 1999: 78).

#### 1.4. Resumen

A modo de conclusión se puede decir que las tres gramáticas coinciden en que la diferencia entre el *Perfekt* y el *Präteritum* es en cuanto al registro oral y al registro escrito, siendo el *Präteritum* el tiempo de la narración, sobre todo en la lengua escrita y el *Perfekt* el del diálogo, pero también el de la narración oral menos formal. Los usos de ambos tiempos se pueden representar en el siguiente cuadro:

Lengua escrita y lenguaje formal	Lengua hablada y lenguaje informal (sobre todo del Sur del área de habla alemana)
<i>Präteritum</i> No hace distinción entre los tiempos imperfecto e indefinido del español	<i>Perfekt</i> en combinación con el <i>Präteritum</i> de los verbos <i>haben</i> y <i>sein</i> y de algunos verbos muy frecuentes (como los verbos modales)
<i>Perfekt</i> Se usa como en español: un hecho pasado cuyas consecuencias siguen teniendo vigencia en el presente	

No por esto se quiere decir que se tenga que utilizar uno u otro tiempo dependiendo de la forma en la que nos expresemos, ya sea oral o escrita, pues no hay una regla que así lo determine, sino que, como dice muy bien Andreu Castell en su gramática, depende “del tipo de texto en que aparezcan”.

En mi opinión, basándome en hechos verídicos y en testimonios con nativos germanohablantes, he podido comprobar cómo sus usos no dependen de si

la acción tiene o no tiene que ver con el presente como se dice en la teoría, sino más bien con el contexto en el que se utilizan.

## 2. Manuales analizados

En este apartado vamos a ver, como tema principal del presente trabajo, cómo recogen los diferentes manuales o métodos de alemán como lengua extranjera (*Lehrwerk*, en alemán) los tiempos del pasado, en concreto el *Präteritum*.

Para llevar a cabo este propósito vamos a observar y analizar tres manuales de alemán como lengua extranjera utilizados en España, atendiendo, sobre todo, a las necesidades de las Escuelas Oficiales de Idiomas de nuestro país. Los manuales que se vamos a analizar son los siguientes:

- a) Dallapiazza, Rosa-Maria; von Jan, Eduard; Schönherr, Til (2007, 5ª edición): *Tangram 1B*, Ismaning: Hueber.
- b) Dallapiazza, Rosa-Maria; von Jan, Eduard; Schönherr, Til (2009, 3ª edición): *Tangram aktuell 2*, Ismaning: Hueber.
- c) Böschel, Claudia; Giersberg, Dagmar; Hägi, Sara (2010, 1ª edición): *Ja genau!*, Berlín: Cornelsen.

Debido a la escasa oferta de manuales que existe en la biblioteca y en el Departamento de Alemán de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Valladolid, no se ha podido utilizar más manuales.

Para que nuestro estudio tenga una base sólida tenemos que responder primero a estas preguntas: ¿Qué es un manual? ¿Qué es el análisis de un manual? ¿En qué consiste este análisis?

## 2.1. ¿Qué es un manual?

Según la profesora M<sup>a</sup> Paz Prendes Espinosa, de la Universidad de Murcia, en un artículo en *Pixel-Bit, Revista de Medios y Educación* (Nº 16, 2001) un manual escolar (libro didáctico escolar o libro de texto) es:

El producto editorial construido específicamente para la enseñanza. Un material impreso escolar o un libro de texto es aquel editado para su utilización específica como auxiliar de la enseñanza y promotor del aprendizaje. (Prendes Espinosa 2001: 1).

Es didáctico porque ha sido creado con el único fin de enseñar. El manual “presenta una progresión sistemática que implica una propuesta concreta del orden del aprendizaje y un modelo de enseñanza” (Prendes Espinosa, 2001: 1).

El manual es uno de los instrumentos o materiales más utilizados en los procesos de enseñanza. Para algunos es una pieza indispensable o clave, mientras que otros rehúyen de su utilización. En todo caso, un manual es un libro con unas ideas didácticas y metodológicas que se usa en la enseñanza, tanto por profesores como por alumnos.

Los manuales de lenguas extranjeras que se utilizan hoy en día tienen como guía el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas y su finalidad es la de adquirir una lengua extranjera y todo lo que esa lengua involucra, sobre todo su cultura.

Los manuales constan de varias partes, todas ellas con una propósito didáctico, como un libro del alumno, un cuaderno de ejercicios, un glosario, un suplemento gramatical, textos de lectura adicionales o medios audiovisuales (como casetes, CDs, fotografías, clips, películas...).

De este modo, el profesor y el alumno pueden disponer de todo lo necesario para enseñar y aprender, con el fin de dar respuesta a los intereses y necesidades del alumno y debe estar basado también en los objetivos de cada curso. Por muy bien elegido que esté, un manual no puede adaptarse totalmente a la situación real de un grupo de alumnos concreto. Por ello, es necesario adaptarlo y complementarlo con otros materiales y con otras actividades o tareas, como son conversaciones con personas nativas u con otros compañeros, la lectura de libros, periódicos o páginas web, etc. La clave de un buen manual reside en que se adapte a las necesidades de un grupo determinado, es decir, de los alumnos.

## **2.2. ¿Qué es el análisis de un manual?**

El análisis de material docente o de un manual intenta valorar las cualidades de este con vistas a su aplicación en el aula. Con esto se quiere ofrecer una ayuda tanto al profesor como a los organismos escolares a tomar decisiones sobre el buen funcionamiento del aula.

Más importante que la acelerada producción de manuales es el preparar programas de intervención y ayuda en los distintos niveles para que los alumnos adquieran una lengua y cubrir así sus necesidades. No por el hecho de producir nuevos y bonitos manuales, con innumerables medios audiovisuales, quiere decir que los alumnos van a aprender mejor y con mejores resultados. El buen manual se tiene que adecuar a las necesidades de los alumnos.

## **2.3. ¿En qué consiste el análisis de un manual?**

Para el profesor Gerhard von der Handt de la Universidad de Bonn, un análisis consiste en lo siguiente:



Die Lehrwerkanalyse umfasst die Beschreibung und Bewertung von Lehrwerken und Lehrmaterialien nach der fachwissenschaftlichen Qualität (Methodik/Didaktik; Spracherwerbsforschung; Lernpsychologie) und die Eignung für den Einsatz in Sprachkursen (Adressatenbezug; kurstragend/als Zusatzmaterial) (von der Handt 2010: 189).

El análisis de un manual se puede realizar atendiendo a diferentes criterios, por ejemplo sobre cómo transmiten la gramática, los temas que incluyen, cómo favorecen el aprendizaje autónomo o cómo presentan la fonética.

El análisis de un manual se basa en el currículo que tiene cada curso o las características que presenta para un grupo concreto.

### **3. Análisis del *Präteritum* en los manuales *Tangram 1B*, *Tangram aktuell 2* y *Ja genau!***

Para realizar los análisis de los distintos manuales hemos optado por empezar caracterizándolos de forma general para después centrarnos en el tema que nos interesa. Vamos a destacar o resaltar aquellas actividades que promuevan o no promuevan todas las competencias para adquirir una lengua o una lengua extranjera. Se reproducen, además, documentos auténticos de los tres manuales para hacer más realista su análisis, así como para señalar las diferentes actividades o ejercicios que se van a analizar, que van a aparecer en color rojo.

#### **3.1. Manual *Tangram 1B***

El manual *Tangram 1B* es un manual que tiene como referencia los niveles A1 y A2 del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas. Es un método moderno, de tipo interactivo. Además se caracteriza por ser un método de alemán como lengua extranjera específico para hispanohablantes (existen adaptaciones para otras lenguas de partida). Se puede ver que aparecen algunas explicaciones adicionales en español al final de cada unidad. Tiene, por lo tanto, un enfoque contrastivo.

El tiempo verbal *Präteritum* es un tema gramatical que se trata ya en la segunda unidad (o lección) del manual. No se recoge toda la formación de este tiempo en la lengua alemana, sino que más bien se trata de una introducción en este tiempo verbal a través de los principales verbos de esta lengua, como son los verbos *sein*, *haben* y *werden*, importantes porque, además, actúan como verbos auxiliares en la formación de otros tiempos verbales, y algunos verbos modales, como *wollen* o *können*.

Como tema o contexto de instrucción en este tiempo verbal se ha optado por un título que versa *Junge Leute von heute* (“Jóvenes de hoy”), lo que va a dar pié a hacer una comparativa entre los jóvenes de antes y de hoy, un tema al que se recurre con frecuencia para mostrar la utilización del *Präteritum*.

La primera actividad (B3) que se propone es que, mediante un diálogo que el alumno escucha a través de una audición, se debe señalar lo que es actual o lo que es pasado. Para esto, en el manual aparece una serie de fotografías reales.

**B** **Bumerang-Kinder: Kaum sind sie ausgezogen, stehen sie wieder vor der Tür.**

**B 1** **Arbeiten Sie zu viert und sprechen Sie über die Bilder.**

**A**  

**B**  **C** 

**D**  

**Bumerang** (m.; -s, Plural -s od. -e (engl., aus austral. wamerral); Wurfbolz, das in einem Kreis zum Werfer zurückfliegt. Heute in vielen Formen als Spiel- und Sportgerät zu finden.

- Die Leute sind am Flughafen. Ich glaube, die junge Frau will verreisen.
- Vielleicht macht sie Urlaub.
- ★ Aber ihre ganze Familie ist da. Ich glaube, sie geht für lange Zeit weg.
- ▲ Das ist bestimmt kein Urlaub. Schau mal, die Anzeige ...

94 *viereinundneunzig*

Ilustración 2

**LEKTION 8**

**B 2**

**Hören Sie den Dialog und markieren Sie.**

1 Die beiden Frauen sprechen über Bild 1.

2 Christine lebt heute ...  
 a) allein mit Simon.  
 b) mit Simon bei ihren Eltern.  
 c) mit John und Simon in New York.

3 Christine beantwortet Veras Fragen ...  
 a) gerne.  
 b) nicht so gerne. *was son wasche gucke*

4 Christine und Vera sind ...  
 a) Freundinnen.  
 b) Schwestern.  
 c) Bekannte. *Freunde*

**B 3**

**Was ist heute? Was war früher? Sortieren Sie.**

keine Arbeit • Arbeit bei NIC • Freundschaft mit John • lange Haare • keine eigene Wohnung •  
 Geburt von Simon • alles funktioniert gut •  
 Kaffeetrinken mit Vera • Streit mit den Eltern • Zimmer bei den Eltern

heute	früher
keine Arbeit 2, 5, 6, 7	Arbeit bei NIC 1, 2, 4, 7

**B 4**

**Hören Sie noch einmal und sortieren Sie die Antworten.**

1 Warst du da in Amerika?  
 2 Urlaub in New York! Das wollte ich auch immer mal machen!  
 3 Und warum wolltest du wieder nach Deutschland zurück?  
 4 Wer ist eigentlich der Vater von Simon?  
 5 Wolltet ihr das Kind nicht haben?  
 6 Und dann bist du zurück nach Deutschland?  
 7 Da hattet ihr bestimmt viele Probleme, du und deine Eltern?

3 Natürlich hatten wir manchmal Streit, vor allem wegen Simon. Am Anfang durfte er fast gar nichts. Meine Eltern mussten sich erst wieder an ein Kind im Haus gewöhnen.  
 5 Eigentlich wollte ich ja in Amerika bleiben, aber mit Simon konnte ich ja nicht mehr arbeiten.  
 7 Ja, ich komme da gerade aus New York zurück. Das war vor zwei Jahren ...  
 2 Ich wollte das Kind schon haben, aber John wollte es nicht. John war verheiratet und hatte schon zwei Kinder.  
 4 John. ... Damals bei NIC hatte ich eine interessante Arbeit, nette Kollegen, alles war einfach super. Und John war auch ein Kollege. Er war ganz besonders nett. Na ja, und dann wurde ich eben schwanger. Aber mit John: Das konnte einfach nicht gut gehen.  
 6 Ja, es gab keine andere Möglichkeit. Allein mit dem Baby, keine Arbeit, kein Geld – das war vielleicht ein Chaos! Ich musste alles allein organisieren ...  
 7 Nein, nein. Das war kein Urlaub. Ich war drei Jahre in New York. Ich war Sekretärin bei NIC.

**Unterstreichen Sie die Verben.**

*Profundenanzig* 95

Ilustración 3

Esta actividad hace que el alumno preste atención a lo que escucha y a lo que ve.

También hay que destacar la siguiente actividad (B4) en la que, tras escuchar de nuevo el diálogo anterior, hay que ordenar el diálogo que aparece en la actividad y subrayar todos los verbos que aparecen en dicho diálogo. Se pretende con esto que el alumno empiece a distinguir las formas que ya conoce, en este caso el tiempo *Präsens*, de las formas que todavía no le son conocidos, el *Präteritum*. Esta actividad, como la anterior, fomenta que el alumno escuche y observe.

En otra de las actividades (B5), que consta de dos partes, se promueve la escritura. En una primera parte hay que completar las diferentes formas verbales de los principales verbos alemanes (*sein*, *haben* y los verbos modales). Se trata de conjugar estos verbos en *Präteritum*, los cuales ya aparecían en la actividad anterior y habían sido subrayados.

**B 5** Ergänzen Sie die Tabelle und die Regeln.

	Modalverben		haben		sein	
	jetzt	früher	jetzt	früher	jetzt	früher
ich	will	<u>wollte</u>	habe	<u>hatte</u>	bin	<u>war</u>
	kann	<u>konnte</u>				
	muss	<u>musste</u>				
du	willst	<u>wolltest</u>	hast	<u>hättest</u>	bist	<u>warst</u>
	will	<u>wollte</u>	hat	<u>hatte</u>	ist	<u>war</u>
sie, er, es, das	kann	<u>konnte</u>				
	darf	<u>darfte</u>				
	müssen	<u>mussten</u>	haben	<u>hätten</u>	sind	<u>wären</u>
wir	wollt	<u>wolltet</u>	habt	<u>hättet</u>	seid	<u>wäret</u>
	müssen	<u>mussten</u>	haben	<u>hätten</u>	sind	<u>wären</u>
ihr	wollt	<u>wolltet</u>	habt	<u>hättet</u>	seid	<u>wäret</u>
	müssen	<u>mussten</u>	haben	<u>hätten</u>	sind	<u>wären</u>
sie	müssen	<u>mussten</u>	haben	<u>hätten</u>	sind	<u>wären</u>
	müssen	<u>mussten</u>	haben	<u>hätten</u>	sind	<u>wären</u>

1 Die Modalverben und das Verb „haben“ haben im Präteritum immer ein -t (= Präteritum-Signal), dann kommt die Verb-Endung.  
 2 Im Präteritum sind die Endungen gleich bei  
 • -st und -t (Singular).  
 • -t und -t (Plural).  
 3 Vergleichen Sie die Infinitive mit den Präteritum-Formen.  
 Infinitiv „können“      Infinitiv „müssen“      Infinitiv „dürfen“  
 Präteritum: konnte      Präteritum: musste      Präteritum: durfte  
 Im Präteritum gibt es keine -t.

Präsens  
es gibt  
ich werde


Präteritum  
es gab  
ich wurde

**B 6** Machen Sie ein Interview über „Kindheit und Jugend“.

im Haushalt helfen ♦ still sitzen ♦ aufräumen ♦ früh ins Bett gehen ♦ Süßigkeiten essen ♦  
 fernsehen ♦ (Zigaretten) rauchen ♦ laut Musik hören ♦  
 abends allein in die Disko gehen ♦ einen Freund/eine Freundin mit nach Hause bringen ♦  
 mit Freunden in Urlaub fahren ♦ heiraten ♦ (Pilot) werden ♦ ...

■ Mussten Sie als Kind im Haushalt helfen? ↗  
 • Ja, → manchmal musste ich das Geschirr abtrocknen und den Mülleimer ausleeren. ☹  
 ▼ Darfst du mit 15 abends allein in die Disko gehen? ↗  
 • Was wollten Sie als Kind werden? ☹  
 ...

Als Kind wollte ich Rock-Star werden.  
 Als Studentin ...  
 Mit 15 durfte ich nie allein in die Disko gehen.  
 Mit 18 ...



96      sechshundneunzig

Ilustración 4

En la segunda parte de la actividad aparece un cuadro explicativo sobre la formación del *Präteritum* que el propio alumno debe completar basándose en la primera parte de la actividad. Es la teoría sobre la formación de este tiempo.

La actividad siguiente (B6) destaca porque se va a dar importancia a que el alumno escriba, lea y hable. Para ello se propone la creación de una entrevista en la que un alumno pregunte a otro sobre la infancia y la juventud. Es una actividad para trabajar en parejas. Como ayuda se facilita un pequeño vocabulario y expresiones con el verbo sin conjugar, por lo que es el propio alumno quien tiene que conjugarlo en *Präteritum*.

Las dos posteriores actividades (C1 y C2) son del mismo estilo que las actividades B3 y B4. A través de un diálogo que se escucha en una audición, el alumno tiene que identificar estos diálogos con su correspondiente fotografía, para más tarde indicar lo que aparece en estos diálogos (C2).


**LEKTION 8**

**Aber du wolltest doch ...**


**Hören Sie drei Dialoge. Zu welchen Dialogen passen die Bilder?**

**C**

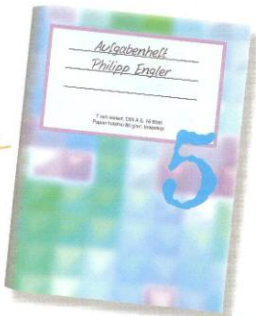
**C1**



RENAULT



ECONOMY  
Einsteigekarte/Boarding Pass  
Name: REICHEL/MR  
FLUGHAFEN: TXL  
FLUG: LUFTHANSA LH 143 T 050CT  
R14 1200 24F  
NONSMOKER  
Lufthansa



Aufgabenblatt  
Philipp Ertler

**C2**

**Was passt zu welchem Dialog? Hören Sie noch einmal und ordnen Sie zu.**

A	Dialog	B	Dialog	Dialog	
das Auto	<input checked="" type="checkbox"/>	Anna	<input checked="" type="checkbox"/>	Peter	<input checked="" type="checkbox"/>
die Englischarbeit	<input checked="" type="checkbox"/>	Herr Schade	<input checked="" type="checkbox"/>	Inge	<input checked="" type="checkbox"/>
die Hausaufgaben	<input checked="" type="checkbox"/>	Barbara	<input checked="" type="checkbox"/>	Philipp	<input checked="" type="checkbox"/>
die Party	<input checked="" type="checkbox"/>	die Mutter von Philipp	<input checked="" type="checkbox"/>	Bernd Sauer	<input checked="" type="checkbox"/>
das Ticket	<input checked="" type="checkbox"/>	ein paar Leute mit Tickets	<input checked="" type="checkbox"/>	Jochen	<input checked="" type="checkbox"/>
die Werkstatt	<input checked="" type="checkbox"/>				


siebenundneunzig 97

Ilustración 5

Como se puede observar, las fotografías que se muestran son reales, al igual que los diálogos. Se trata de una actividad de refuerzo para que el alumno retenga lo que se ha explicado del *Präteritum* a partir de observar y escuchar.

En alemán, como en otras lenguas, hay determinados adverbios que son exclusivos de los tiempos en pasado. Por este motivo, en la actividad B6, hay que subrayar qué adverbios encajan con el *Präteritum* y cuáles no.

**B 3** Hören Sie jetzt die Eltern. Was passt zusammen?



Dialog Bild

1	<input type="checkbox"/>
2	<input type="checkbox"/>
3	<input type="checkbox"/>
4	<input type="checkbox"/>

**B 4** Hören Sie noch einmal und ergänzen Sie die Sätze.

- Markus wollte rauchen, weil das in seiner Clique \_\_\_\_\_  
Er durfte nicht rauchen, obwohl sein Vater \_\_\_\_\_
- Vanessa sollte täglich \_\_\_\_\_  
Vorher durfte sie nicht \_\_\_\_\_
- Stefanie und ihr Bruder durften abends nur \_\_\_\_\_  
Sie mussten spätestens um elf Uhr \_\_\_\_\_
- Sven wollte nicht mehr zur Schule gehen und \_\_\_\_\_  
Aber er musste weiter zur Schule gehen, weil er \_\_\_\_\_

**B 5** Ergänzen Sie die Endungen in den Tabellen und die Regeln.

**Präteritum**

Modalverben						„haben“, „sein“ und „werden“			
Singular	können	wollen	dürfen	sollen	müssen	Singular	haben	sein	werden
ich	konn <u>te</u>	woll <u>te</u>	durf <u>te</u>	soll <u>te</u>	musst <u>e</u>	ich	hat <u>e</u>	war <u>e</u>	wurd <u>e</u>
du	konn <u>test</u>	woll <u>test</u>	durf <u>test</u>	soll <u>test</u>	musst <u>est</u>	du	hat <u>est</u>	war <u>st</u>	wurd <u>est</u>
sie/er/es	konn <u>te</u>	woll <u>te</u>	durf <u>te</u>	soll <u>te</u>	musst <u>e</u>	sie/er/es	hat <u>e</u>	war <u>e</u>	wurd <u>e</u>
Plural						Plural			
wir	konn <u>ten</u>	woll <u>ten</u>	durf <u>ten</u>	soll <u>ten</u>	musst <u>en</u>	wir	hat <u>eten</u>	war <u>en</u>	wurd <u>en</u>
ihr	konn <u>tet</u>	woll <u>tet</u>	durf <u>tet</u>	soll <u>tet</u>	musst <u>et</u>	ihr	hat <u>et</u>	war <u>t</u>	wurd <u>et</u>
sie	konn <u>ten</u>	woll <u>ten</u>	durf <u>ten</u>	soll <u>ten</u>	musst <u>en</u>	sie	hat <u>eten</u>	war <u>en</u>	wurd <u>en</u>
Höflichkeitsform: Singular und Plural						Höflichkeitsform: Singular und Plural			
Sie	konn <u>ten</u>	woll <u>ten</u>	durf <u>ten</u>	soll <u>ten</u>	musst <u>en</u>	Sie	hat <u>eten</u>	war <u>en</u>	wurd <u>en</u>

- Das Präteritum der Modalverben erkennt man am Präteritum-Signal, dem Buchstaben \_\_\_\_\_.
- Im Präteritum sind die Endungen gleich bei „ich“ und \_\_\_\_\_  
„wir“ und \_\_\_\_\_.
- Bei „können“, „müssen“ und „dürfen“ fallen die Umlaute weg: ö und ü werden zu o und u.

Für „haben“, „sein“ und „werden“ gilt Regel Nummer 2.

**B 6** Welche Wörter passen zum Präteritum? Unterstreichen Sie.

letztes Jahr ♦ nächste Woche ♦ früher ♦ seit zwei Wochen ♦ jetzt ♦ vor zwei Jahren ♦  
morgen ♦ damals ♦ in den 70er-Jahren ♦ gestern

110 Arbeitsbuch

Ilustración 6


Lo que se pretende con esta actividad es que el alumno adquiera vocabulario que puede combinar con el *Präteritum* para la formación de oraciones y frases en la competencia escrita y oral.

En otra de las actividades de este manual, B7, se pretende fomentar la competencia escrita del alumno.

**LEKTION 8**

**B7** **Schreiben Sie über Ihre Kindheit und Jugend.**

Erst wollte ich und konnte nicht.  
dann konnte ich und sollte nicht.  
Dann wollte ich und musste ich.  
Ich wollte, aber durfte nicht.  
Dann durfte ich und wollte  
und konnte nicht mehr.



Als Kind ich Wir Meine Schwester Mein Bruder Er/Sie Meine Eltern Mit 15 ...	(in die Disko) gehen fernsehen rauchen (Schauspielerin) werden aufräumen im Haushalt helfen in Urlaub fahren (nie) alleine ...
---	--

Bei uns war immer was los; ...  
Als Kind wollte ich ..., weil ...  
Mein Bruder durfte immer ..., obwohl ...

---

**C** **Wolltest du oder musstest du?**

**c1** **Schreiben Sie die Sätze richtig.**

- 1 Die Wolltest du dich schon um sechs Uhr zu Hause sein?  
schon um sechs Uhr zu Hause sein du solltest doch
- 2 Wir mussten zu Hause bleiben, weil nicht kommen konnte unser Babysitter wir mussten  
zu Hause bleiben, weil nicht kommen konnte unser Babysitter wir mussten
- 3 Die Wolltest du nicht anrufen?  
du nicht anrufen konntest
- 4 es ist noch tut mir Leid, aber nicht fertig  
es ist noch tut mir Leid, aber nicht fertig
- 5 Ich musste bei den Hausaufgaben ich musste Peter noch helfen  
bei den Hausaufgaben ich musste Peter noch helfen
- 6 Wir konnten keine Tickets mehr bekommen keine Tickets mehr wir konnten eigentlich schon, aber  
bekommen keine Tickets mehr wir konnten eigentlich schon, aber
- 7 Die Wolltet ihr nicht nach Berlin fahren?  
Woche krank eigentlich schon, aber war die ganze der Meister
- 8 Ich möchte mein Auto abholen  
mein Auto ich möchte abholen
- 9 Die Wolltet ihr nicht nach Berlin fahren?  
wo wart gestern Abend ihr denn
- 10 Ich hätte aber heute fertig sein doch heute aber es sollte  
fertig sein doch heute aber es sollte
- 11 Die Wolltet ihr nicht nach Berlin fahren?  
heute nach wolltet ihr nicht Berlin fliegen
- 12 Die Wolltet ihr nicht nach Berlin fahren?  
schade war wirklich gut die Party

Ilustración 7

El alumno tiene que escribir sobre su propia infancia y juventud. Como ayuda aparece una serie de vocabulario que puede ser empleado, además de aparecer un extracto escrito, que se pone como ejemplo, en relación con la imagen que aparece.



### 3.2. Manual *Tangram aktuell 2*<sup>1</sup>

Este manual se enmarca dentro del nivel A2 del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas y es la continuación de *Tangram 1B*, que hemos tratado en el apartado anterior.

Además, como el anterior manual analizado, está dirigido también a un alumnado hispanohablante. La única diferencia es que en *Tangram aktuell 2* no aparece ningún tipo de explicación en español. Sin embargo, este manual trae consigo un libro aparte que incluye un glosario, explicaciones gramaticales, apuntes culturales y giros idiomáticos. Este libro está en ambas lenguas, alemán y español, con lo que se pretende explicar mejor las diferencias.

En mi opinión esto se debe a que es un manual para alumnos principiantes, como se indica en el nivel, que todavía no han adquirido unos grandes conocimientos de la lengua alemana y su cultura.

En *Tangram aktuell 2* se va a recoger de una forma más profunda el *Präteritum* (aprendizaje cíclico). Se va a ahondar de una manera más exhaustiva en la formación y los usos de este tiempo, más allá de los verbos tratados en *Tangram 1B*. En este caso se va a hablar de los verbos regulares, verbos irregulares y algunos verbos modales.

Como motivo de introducción para este tiempo se ha escogido el título *Erinnerungen* (“Recuerdos”). Con este título ya se hace presagiar el uso de los tiempos verbales en pasado.

En las primeras actividades que aparecen sobre el *Präteritum* (A y A1) hay que tratar de colocar el vocabulario que se muestra con las fotos

---

<sup>1</sup> El añadido “aktuell” se debe a que, después de la introducción del Marco Europeo de Referencia, las lecciones se agruparon de distinta manera, pero no se cambió ni el orden ni el contenido de las lecciones respecto a las ediciones anteriores.

correspondientes, que tienen que ver con las distintas etapas de la vida de una persona.

**Erinnerungen**

**LEKTION 6**

**A Stationen des Lebens**

**A 1 Was passt zusammen? Ergänzen Sie.**

9 Ausbildung	1 Kindheit	2 Heirat	4 Alter	6 Beruf
8 Baby-Alter	7 Familie	3 Schule	5 erste Liebe	

Bringen Sie die Fotos in die passende Reihenfolge und vergleichen Sie.

BRUNNEN 1-2  
Betzahn 15

Ilustración 8

Con esta actividad se fomenta la observación del alumno y que adquiera así vocabulario acerca del pasado, como *Kindheit* (infancia) o *Ausbildung* (formación).

En otra actividad (A3) se trata de, a partir de escuchar una entrevista en una audición, indicar las profesiones que ha tenido el entrevistado a lo largo de la vida. Se pretende conseguir con esta actividad que el alumno escuche y mejore su capacidad auditiva en la lengua alemana.

**A 2 Was passt wo? Ergänzen Sie die Definitionen.**

Ausstellung (f) ♦ Goethe-Institut (n) ♦ Internat (n) ♦ Reportage (f) ♦ Seminar (n) ♦ Verlag (m)

1 Eine Ausstellung	sind Bilder, Fotos, Skulpturen ..., die sich jeder ansehen kann.
2 Ein Internat	ist eine Schule, in der die Schüler auch wohnen.
3 Seminar	ist eine Unterrichtsveranstaltung mit Diskussion.
4 Verlag	produziert Bücher, Zeitungen oder Zeitschriften.
5 Ein Goethe Institut	macht Kulturarbeit im Ausland und bietet Sprachkurse an.
6 Eine Reportage	ist ein Bericht (im Fernsehen, Radio oder in der Zeitung) über ein aktuelles Thema.

**A 3 In welchen Berufen hat Philipp Möller gearbeitet? Hören Sie das Interview und markieren Sie.**

Fotograf ✓ ♦ Sänger ♦ Schauspieler ♦ Autor ✓ ♦ Seminarleiter ✓ ♦ Hotelmanager ♦ Lehrer ✓ ♦ Grafiker

**A 4 Hören Sie noch einmal und ergänzen Sie.**

*geboren in München*  
*verlässt die Schule, Reisen in die Türkei, in den Iran und nach Mexiko*  
*hat ein eigenes Reisebüro, in dieser Zeit macht er Reisen nach Mexiko, Guatemala und durch ganz Europa*  
*Aufenthalte in Indien und Nepal, Autor von Büchern über diese Länder*  
*hat erste Kontakte mit dem Goethe-Institut, München und Seminare in Indien*  
*arbeitet als Fotograf für Fotografie in Neuseeland*

**Philipp Möller**

**Beruf**

1950 geboren in München

1969 verlässt die Schule, Reisen in die Türkei, in den Iran und nach Mexiko

1970-1975 arbeitet in München als Reisebüro

1975-1984 hat ein eigenes Reisebüro, in dieser Zeit macht er Reisen nach Mexiko, Guatemala und durch ganz Europa

1978-1984 Aufenthalte in Indien und Nepal, Autor von Büchern über diese Länder

1983 hat erste Kontakte mit dem Goethe-Institut, München und Seminare in Indien

1989-1994 arbeitet als Fotograf für Fotografie in Neuseeland

**Privatleben**

1976-1985 lebt mit seiner Frau

1977 hat zwei Kinder

1993 lebt wieder in München

**heute** lebt die meiste Zeit in München, kommt aber für einige Monate im Jahr für besondere Projekte nach Deutschland

**Kennen Sie Personen mit interessanten Lebenswegen? Berichten Sie.**

**A 5 Arbeiten Sie zu zweit, machen Sie ein Interview zu den wichtigsten Stationen des Lebens und notieren Sie.**

- Wann bist du in die Schule gekommen?
- Mit sechs, das war 1965.
- ...

16 *Arbeitsblätter*

Ilustración 9

En la actividad A4, tras escuchar de nuevo la audición de la actividad anterior, el alumno tiene que ser capaz de rellenar los huecos que faltan del currículum vitae del entrevistado. El fin de esta actividad es que el alumno escuche, lea y escriba en la lengua extranjera, alemán, de una manera correcta.

También hay actividades para trabajar en grupo o parejas como A5, en la que se tiene que realizar una entrevista a otro alumno sobre sus etapas de la vida. Se trata de una actividad que hace que el alumno hable y escriba.

En otra de las actividades (B2) el alumno tiene que, por medio de dos fotografías de dos famosas mujeres alemanas, describirlas primero y pensar

después en qué momento han vivido esas dos mujeres y por qué cree que son tan conocidas.

LEKTION 6

**B Berühmte Frauen**

**B 1 Was ist auf Briefmarken alles abgebildet?**

**B 2 Beschreiben Sie die Bilder. Wann haben die Frauen gelebt? Wofür waren sie berühmt?**

Clara Schumann

Paula Modersohn-Becker

*sidekick* 17

Ilustración 10

Con esta actividad el alumno tiene que ser capaz de hablar de forma correcta y observar atentamente.

Como se puede apreciar, se incluye, además de mejorar la destreza gramatical, un apunte cultural al hablar de estas dos mujeres.

La actividad B5 pretende mejorar la capacidad de escritura del alumno, así como ampliar su vocabulario con la realización de una historia inventada.

Para ello se facilita una serie de verbos que el alumno solo podrá utilizar una única vez y un pequeño vocabulario.

Regelmäßige Verben mit Verbstamm auf „-t“ oder „-d“ (arbeit-en, red-en) bekommen im Präteritum noch ein zusätzliches „e“: arbeit-e-te, red-e-te.

**be-kom-men!**: bekam, hat bekommen; ☒ kein Passiv! 1 **etw. (von j-m) b.** in den Besitz e-r Sache kommen, indem j-d sie einem gibt od. schickt ≈

**ge-ben!**: gibt, gab, hat gegeben; ☒ 1 **j-m etw. g.** etw. in j-s Hände od. in seine Nähe legen / tun, sodass er es nehmen kann ≈ j-m etw. reichen ↔ j-m etw.

**Lerntipp:**

Lernen Sie die unregelmäßigen Verben und die Mischverben immer mit ihren Stammformen (Infinitiv, Präteritum, Partizip Perfekt).

bekommen – bekam – bekommen  
verbringen – verbrachte – verbracht  
Sie finden diese Informationen im Wörterbuch.

Bei unregelmäßigen Verben mit Vokalwechsel lernen Sie auch die Präsensform:  
geben / gibt – gab – gegeben

ARBEITSÜBUNG  
4-5**B.4** Lesen Sie die Kurzbiografie und ergänzen Sie die Verben im Präteritum.

**PAULA MODERSOHN-BECKER**

Zu Lebzeiten von Paula Modersohn-Becker hätten noch viele Menschen Vorurteile gegenüber Frauen, die künstlerisch arbeiten (arbeiten). Auf Wunsch ihrer Familie musste (müssen) Paula einen „richtigen Brotberuf“ erlernen. Deshalb machte (machen) die 1876 geborene Dresdnerin zuerst in Bremen eine Ausbildung als Lehrerin, bevor sie an der Berliner Kunstschule studierte (studieren).

Bei der ersten Ausstellung ihrer Werke 1899 in der Bremer Kunsthalle bekamen (bekommen) ihre Bilder sehr schlechte Kritiken. 1901 heiratete (heiraten) Paula Becker den Maler Otto Modersohn und wohnte (wohnen) mit ihm im Künstlerdorf Worpswede. Dort lebte (leben) sie sehr zurückgezogen und zeigte (zeigen) ihre Werke nicht in der Öffentlichkeit. Worpswede war für sie bald zu klein. Sie verbrachte (verbringen) immer mehr Zeit im Ausland und fuhr (fahren) oft nach Paris, um dort künstlerisch zu arbeiten. 1907 starb (sterben) sie in Worpswede, kurz nach der Geburt ihrer Tochter.

ARBEITSÜBUNG  
6**B.5** Erfinden Sie eine Geschichte.

Benutzen Sie die Verben im Kasten. Verwenden Sie jedes Verb nur einmal. Nur die Verben „sein“ und „haben“ dürfen Sie immer benutzen. TN 1: Es war einmal eine junge, fröhliche Studentin. Sie lebte ... TN 2 ergänzt einen passenden Satz im Präteritum.

arbeiten ♦ beginnen ♦ bekommen ♦ bleiben ♦ denken ♦ essen ♦ fahren ♦ finden ♦  
geben ♦ gehen ♦ heiraten ♦ kennen (lernen) ♦ leben ♦ machen ♦ nehmen ♦ schlafen ♦  
schreiben ♦ sehen ♦ sitzen ♦ sterben ♦ studieren ♦ treffen ♦ trinken ♦ verbringen ♦  
vergessen ♦ wohnen ♦ ...

... Jahre/Monate später ... ♦ ... Jahre/Monate lang ... ♦ Dann ... ♦ Danach ... ♦ Plötzlich ... ♦  
Aber ... ♦ Deshalb ... ♦ Trotzdem ... ♦ ...

ausgewählte 19

Ilustración 11

La siguiente actividad, la número 3, pretende también fomentar la capacidad de escritura del alumno. Se trata de escribir una carta de contestación a un antiguo amigo de Alemania que le ha escrito y que hace mucho tiempo que no sabe nada de él.

En esta carta se tiene que hablar sobre la familia, lo que se ha hecho en los últimos años y sobre recuerdos que compartían durante la infancia en común.

3 Schreiben Sie einen Brief.



Ein deutscher Freund / eine deutsche Freundin schreibt Ihnen.

Als ich heute meinen Schreibtisch aufräumt habe, habe ich dieses alte Foto gefunden.  
Kannst du dich erinnern? Weißt du noch, wo wir da waren?  
Ach, das war eine schöne Zeit! Wir hatten so viel Spaß zusammen!  
Wie geht es dir und deiner Familie? Was machst du jetzt? Und was ist in den letzten Jahren so passiert?

Antworten Sie ihm/ihr. Sagen Sie,  
- wie es Ihnen und Ihrer Familie geht.  
- was in den letzten Jahren in Ihrem Leben passiert ist.  
Schreiben Sie auch etwas über die gemeinsame Zeit, die Sie beide als Kinder zusammen verbracht haben.

B Berühmte Männer

4 Was passt? Ergänzen Sie die Verbformen im Präteritum.

aß ♦ traf ♦ saß ♦ blieb ♦ fand ♦ flog ♦ gab ♦ sah ♦ ging ♦ kam ♦ fuhr ♦  
las ♦ nahm ♦ sang ♦ wusste ♦ sprach ♦ begann ♦ starb ♦ trank ♦  
schief ♦ verbrachte ♦ dachte ♦ vergaß

Verben ohne Vokalwechsel im Präsens			Verben mit Vokalwechsel im Präsens (sie/er/es)			
Infinitiv	Präteritum	Partizip Perfekt	Infinitiv	Präsens	Präteritum	Partizip Perfekt
beginnen	begann	begonnen	essen	isst	aß	gegessen
bleiben	blieb	geblieben	fahren	fährt	fuhr	gefahren
denken	dachte	gedacht	geben	gibt	gab	gegeben
finden	fand	gefunden	lesen	liest	las	gelesen
fliegen	flog	geflogen	nehmen	nimmt	nahm	genommen
gehen	ging	gegangen	schlafen	schläft	schief	geschlafen
kommen	kam	gekommen	sehen	sieht	sah	gesehen
singen	sang	gesungen	sprechen	spricht	sprach	gesprochen
sitzen	saß	gesessen	sterben	stirbt	starb	gestorben
trinken	trank	getrunken	treffen	trifft	traf	getroffen
verbringen	verbrachte	verbracht	vergessen	vergisst	vergaß	vergessen
			wissen	wißt	wußte	gewußt

Ergänzen Sie die restlichen Verbformen im Präsens und Perfekt.

Lerntipp:

Einige unregelmäßige Verben haben im Präteritum und Partizip Perfekt dieselben Stammvokale.  
Bilden Sie verschiedene Verbgruppen und lernen Sie diese Verben zusammen, z. B.:

kommen – kam – gekommen	lesen – las – gelesen	finden – fand – gefunden
bekommen – bekam – bekommen	sehen – sah – gesehen	...
nehmen – nahm – genommen	...	...
beginnen – begann – begonnen	...	...
treffen – traf – ...	...	...

Ilustración 12

La actividad número 4 es una actividad teórico-práctica, ya que se trata de completar la forma adecuada de los que aparecen tanto en *Präteritum* como en *Perfekt*. Además hay que ordenarlos de acuerdo con los criterios y particularidades de formación del *Präteritum* y el *Perfekt* en los verbos irregulares, pues todos ellos lo son.

Estos criterios de formación vienen recogidos en las gramáticas que se han visto en el primer apartado de este trabajo.

En otra de las actividades de este manual, la actividad 5, el alumno tiene que completar la biografía del personaje de la fotografía a partir de la conjugación de los verbos que aparecen entre paréntesis en el tiempo *Präteritum*.

## 5 Ergänzen Sie die Verben im Präteritum.

**Erich Kästner**

Der Schriftsteller Erich Kästner wurde (werden) (1) am 23. Februar 1899 in Dresden geboren. Nach der Volksschule besuchte (besuchen) (2) Kästner ein Lehrer-Seminar in Dresden. Die Erziehungsmethoden dort gefielen (gefallen) (3) ihm nicht. Nach seinem Abitur studierte (studieren) (4) er Germanistik, Geschichte, Philosophie und Theaterwissenschaft. 1927 ging (gehen) (5) Kästner nach Berlin, wo er für verschiedene Zeitungen und Zeitschriften schrieb (schreiben) (6). Sein erster Gedichtband „Herz auf Taille“ erschien (erscheinen) (7) 1928. Kästner arbeitete (arbeiten) (8) auch als Erzähler, Dramatiker, Hörspiel- und Drehbuchautor. Berühmt war (sein) (9) er jedoch vor allem als Kinderbuchautor („Emil und die Detektive“, „Pünktchen und Anton“, „Das fliegende Klassenzimmer“, „Das doppelte Lottchen“ etc.). 1933 verbrennten (verbrennen) (10) die Nationalsozialisten seine Bücher und er darf (dürfen) (11) seine Bücher in Deutschland nicht mehr veröffentlichen. Nach dem Zweiten Weltkrieg lebte (leben) (12) Kästner in München, wo er am 29. Juli 1974 starb (sterben) (13).

B 3

B 4

## 6 Ergänzen Sie die Verben im Präteritum.

anfangen ♦ erscheinen ♦ folgen ♦ gefallen ♦ kommen ♦ leben ♦ müssen ♦ schicken ♦ schreiben ♦ sein ♦ sterben ♦ trennen ♦ werden

**Rainer Maria Rilke**

Der Dichter Rainer Maria Rilke kam am 4. Dezember 1875 in Prag zur Welt. Seine Eltern traten sich, als er zehn Jahre alt war. Sie schickten ihn in eine Militärschule. Die Schule ging ihm überhaupt nicht und er konnte zu schreiben. Sein erster Gedichtband erschien bereits 1895, weitere Lyriksammlungen und Erzählungen schrieb. Nach Heirat und Geburt der Tochter Ruth hatte die Familie wenig Geld und Rilke musste sehr viel arbeiten. Nach dem Krieg wurde er tschechischer Staatsbürger und lebte dann in Wallis (Schweiz). Hier schrieb er sein Hauptwerk, die „Duineser Elegien“. Rilke starb am 29. Dezember 1926 in Val-Mont an Leukämie.

B 5

überausdichsig 77

Ilustración 13

En la actividad 6 se trata de hacer lo mismo que en la anterior, pero con la única diferencia de que no aparecen los verbos entre paréntesis en cada hueco, sino que se da una lista de verbos y es el propio alumno quien tiene que intentar colocar el verbo en *Präteritum* en su hueco correspondiente. Estas dos últimas actividades son de refuerzo y fomentan la competencia escrita, pues el alumno, una vez aprendido la formación del *Präteritum*, tiene que practicar dichas formas. También se puede observar en estas dos actividades que aparece el factor cultural, ya que estas dos biografías son de dos escritos muy famosos de Alemania.

### 3.3. Manual *Ja genau!*

El manual *Ja genau!* tiene como referencia el nivel A1 del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas. Es un manual de alemán como lengua extranjera, pero no está orientado a un alumnado hispanohablante, sino más bien a un alumnado en general. Por este motivo todo él está en una única lengua, en alemán. Este manual está orientado para el primer curso o año de alemán, es decir, a alumnos que ven por vez primera la lengua alemana y su cultura.

Al ser un manual para este primer curso y alumnos principiantes, se van a dar solamente unas pinceladas del *Präteritum* a través del verbo *sein*. Este tiempo va a aparecer en la tercera unidad.

A diferencia de los otros dos manuales analizados, *Ja genau!* tiene por título de la unidad donde aparece el *Präteritum* *Das bin ich* (Ese soy yo), un título que no encaja muy bien con este tiempo. A pesar de ello hay que decir que el tratamiento de este tiempo no es lo principal de esta unidad. Dentro de ella aparece como título del apartado o subtítulo *Ich war schon in...* (Yo ya estuve en...) que sí tiene que ver ya con el *Präteritum*.

Debido a que no es el tema principal de la unidad no aparecen muchas actividades al respecto, pero no por ello se va a tratar de peor forma, sino que también se va a fomentar el uso de todas las destrezas de comunicación.

La primera actividad que trata el tiempo *Präteritum* (18) consta de dos partes. La primera es un texto que el alumno escucha en una audición y que tiene que relacionar con una de las personas que aparecen en dos fotografías, es decir, saber quién de las dos personas habla. En la segunda parte de la actividad el alumno tiene que formar oraciones diciendo en qué lugares ha estado ya la persona del texto. Como se puede observar, es una actividad completa, ya que hace que el alumno ponga en práctica su capacidad para escuchar, leer y escribir.



## Ich war schon in ...

- 18 Ich, ich, ich.  
a) Wer spricht hier? A oder B? Hören Sie den Text.

Ach, wissen Sie, ich reise viel. Ich kenne die Welt. Ich war in Brasilien und China. Ich war in Australien und in Neuseeland. Ich war in Marokko und in Südafrika, in Israel und im Iran. Ich habe überall Freunde. Ich spreche acht Sprachen: Deutsch und Englisch sind meine Muttersprachen. Ich spreche sehr gut Spanisch, Französisch und Arabisch und natürlich Chinesisch, Russisch und Japanisch. Ich bin 45 Jahre alt. Ich bin schön, erfolgreich und intelligent. Ich bin super sportlich. Ich spiele Tennis und bin die Nummer 1 im Verein. Alles perfekt. Aber: Ich habe keine Frau. Ich verstehe das nicht. Sie?



- b) Wo war der Mann schon? Schreiben Sie Sätze.

Er war in ...

- 19 In welchen Städten und Ländern waren Sie schon?  
a) Fragen Sie im Kurs.

Warst du schon mal in Wien?

Ja.

Nein.

Ich war schon in Italien. Und du?

- b) Spielen Sie Echo. Schnell!

Ich war in Berlin.

Ach, du warst in Berlin?

- 20 Vokale hören und sprechen.  
a) Lange Vokale. Hören Sie die Wörter und sprechen Sie nach.  
viel • reisen • Iran • China • Spanisch • Französisch • Deutsch • verstehen • Frau • gut  
b) Kurze Vokale. Hören Sie die Wörter und sprechen Sie nach.  
Russland • Tennis • Nummer • alt • Welt • Marokko • wissen • Afrika

### Präteritum von sein

ich \_\_\_\_\_  
du \_\_\_\_\_  
er/sie/es \_\_\_\_\_  
wir waren  
ihr wart  
sie/Sie waren

lang a  
kurz ä

Ilustración 14

La actividad 19, en cambio, fomenta el intercambio de información de manera oral. Trabajando en parejas, el alumno pregunta a otro por los lugares en los que ha estado. Como ayuda se facilitan unos ejemplos para el alumno lo tome como guía. Cabe destacar también que en uno de los laterales de la página aparece la conjugación del verbo *sein* en tiempo *Präteritum*, y que el propio alumno puede completar.

Otra de las actividades de este manual en la que se trabaja el verbo *sein* en *Präteritum* es la número 19, en la que se debe completar las oraciones con la forma correcta de este verbo.

## Übungen ► Das bin ich

Zu 15 1) Was passt? Ordnen Sie zu.

flexibel • freundlich • intelligent • pünktlich • schnell • sportlich



1. flexibel



3. \_\_\_\_\_



5. \_\_\_\_\_



2. \_\_\_\_\_



4. \_\_\_\_\_



6. \_\_\_\_\_

2) Ja, natürlich ... Hören Sie und antworten Sie schnell.

16



Sind Sie flexibel?

Ja, natürlich, ich bin sehr flexibel.

Zu 17 Was macht Frau Missmut nicht gern? Schreiben Sie Sätze.

Kochen? Nein! • Singen? Nein! •  
Fotografieren? Nein! • Lesen? Nein! •  
Schreiben? Nein! • Joggen? Nein!

Frau Missmut kocht nicht gern. Sie ...



Zu 19 Städte. Ergänzen Sie die Fragen und Antworten.

1. \* \_\_\_\_\_ ihr schon mal in Hamburg? † Ja, wir \_\_\_\_\_ schon mal in Hamburg.
2. \* \_\_\_\_\_ du schon mal in Köln? † Nein, aber ich \_\_\_\_\_ schon mal in Bonn.
3. \* \_\_\_\_\_ Maria schon mal in Zürich? † Ja, sie \_\_\_\_\_ schon mal in Zürich.
4. \* \_\_\_\_\_ Sie schon mal in Wien? † Nein, aber ich \_\_\_\_\_ schon mal in Salzburg.

Zu 20 Lang oder kurz? Welche Vokale sind kurz? Hören Sie und kreuzen Sie an.

17

- |                                    |                                 |                                      |                                  |
|------------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------|
| 1. <input type="checkbox"/> malen  | <input type="checkbox"/> mächen | 4. <input type="checkbox"/> trinken  | <input type="checkbox"/> spielen |
| 2. <input type="checkbox"/> putzen | <input type="checkbox"/> süchen | 5. <input type="checkbox"/> sprechen | <input type="checkbox"/> lesen   |
| 3. <input type="checkbox"/> hören  | <input type="checkbox"/> können | 6. <input type="checkbox"/> wohnen   | <input type="checkbox"/> kochen  |

94 vierundneunzig

Ilustración 15

Esta actividad es de refuerzo y sirve para dar por sentado la adquisición del verbo *sein* en este tiempo verbal, por lo que el alumno va a promover aquí la observación y la escritura correcta en la lengua alemana.

#### **4. Comparación de los manuales *Tangram 1B*, *Tangram aktuell 2* y *Ja genau!***

En este apartado del estudio vamos a comparar de forma conjunta los tres manuales analizados, es decir, establecer sus similitudes y diferencias.

Lo primero que hay que decir es que los tres están hechos para su utilización en los primeros cursos de alemán como lengua extranjera, o sea, para alumnos que se aventuran por primera vez en el mundo del ámbito de la lengua alemana.

Cada uno de ellos recoge muy bien el nivel al que van dirigidos, *Ja genau!* a un nivel A1 y *Tangram 1B* y *Tangram aktuell 2* a un nivel A2 del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas.

Los tres se dirigen a conseguir los conocimientos requeridos para alcanzar el título *Zertifikat Deutsch*, esto es, un nivel de alemán B1 del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas.

Comparándolos externamente, los tres manuales coinciden en poner como portada las fotos o imágenes reales de personas, jóvenes y adultos. Esto nos hace pensar ya en el público al que van dirigidos y en que son manuales que promueven el carácter social de una lengua.

Se resalta esto por el hecho que las aulas de las Escuelas Oficiales de Idiomas de nuestro país están llenas de adolescentes y adultos que acuden para adentrarse en el seno de una segunda lengua.

*Tangram 1B* y *Tangram aktuell 2* han sido adaptados para un alumnado cuya lengua materna o primera lengua sea el español. Por este motivo se incluyen apartados con explicaciones en español, como en el caso de

*Tangram 1B*, o incluso un libro aparte con aclaraciones y equivalencias entre las dos lenguas, como en *Tangram aktuell 2*.

En cambio, *Ja genau!* ha sido producido para un alumnado en general que tiene como meta el aprendizaje de la lengua alemana y su cultura sin importar su lengua materna y las complejidades específicas que esto pueda suponer.

Otro aspecto a tener en cuenta es que los tres manuales traen consigo un CD de audio, para practicar la competencia auditiva (como se ha podido ver en las actividades analizadas de los tres manuales), así como también están constituidos por varias partes. Incluyen un *Kursbuch* (libro del curso), un *Arbeitsbuch* (libro de trabajo o actividades y ejercicios), un apartado de gramática (muy simple para tener una idea de los contenidos), un glosario, que en *Tangram aktuell 2* viene traducido al español y en los otros dos no, y un solucionario de las distintas actividades o ejercicios.

Esto último, en mi opinión, es un atraso para aquel alumnado pasivo que está en clase por estar y cuya meta es aprender con el mínimo esfuerzo. Sin embargo, a un alumnado interesado y comprometido le puede servir de ayuda y refuerzo en la adquisición de conocimientos.

Tras analizar el tratamiento del *Präteritum* en los tres manuales, se puede afirmar que todos fomentan el uso de todos los actos de comunicación o destrezas (escuchar, hablar, conversar, leer y escribir). Algunos lo hacen de una manera y otros de otra, pero la finalidad es la misma.

Quizá la diferencia más notable que se puede observar en cuanto al tema del *Präteritum* es que *Tangram 1B* y *Ja genau!* hablan de este tiempo de una manera más simple tratando los principales verbos. Esto hace pensar que el *Präteritum* de estos verbos es muy importante, tanto para hablar como para escribir.

Mientras que *Tangram aktuell 2* habla del *Präteritum* de una forma más completa, quizá porque el nivel haya subido un escalón (A2) con respecto a los otros dos manuales.

En los tres manuales se trabaja con material real, fotos, audiciones y textos reales y de la vida cotidiana, pero en cambio apenas se tocan temas culturales o de la realidad cultural, sobre todo en *Tangram 1B* y *Ja genau!*. Sin embargo, en *Tangram aktuell 2* sí se trata la realidad cultural (en la actividad B2, al hablar de las dos conocidas mujeres alemanas).

A modo de conclusión, se puede decir que los tres manuales están aconsejados para su uso en el aula de alemán de una Escuela Oficial de Idiomas. Los tres manuales buscan el buen uso y perfeccionamiento de todas las competencias y destrezas comunicativas, como son escribir, escuchar, hablar, leer y conversar, a través de múltiples actividades y ejercicios. El más completo, bajo mi punto de vista, es *Tangram aktuell 2* al tratar todas las destrezas comunicativas de una lengua e incluir apuntes culturales.

## **5. Escuela Oficial de Idiomas de Palencia y experiencia propia en este organismo**

Como este estudio está basado en el análisis de varios manuales de alemán como lengua extranjera y su uso en una Escuela Oficial de Idiomas, vamos a ver dónde se enmarcan los tiempos del pasado, en concreto el *Präteritum*, en la Escuela Oficial de Idiomas de Palencia, emplazamiento en el que han tenido lugar mis prácticas. Más adelante se hablará de mi experiencia allí, pues el tema de intervención en mis prácticas fue el tiempo verbal *Präteritum*.

### **5.1. La Escuela Oficial de Idiomas de Palencia**

En el currículo de las enseñanzas de idiomas de Castilla y León están recogidos los contenidos de cada curso en sus distintos niveles (básico, intermedio y avanzado), los cuales tienen dos cursos, es decir, se compone de los siguientes cursos: primero y segundo de nivel básico, primero y segundo de nivel intermedio y primero y segundo de nivel avanzado.

El hecho de que el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas conste de seis niveles (A1, A2, B1, B2, C1 y C2) y las Escuelas Oficiales de Idiomas de seis cursos (1º NB, 2º NB, 1º NI, 2º NI, 1º NA y 2º NA) no quiere decir que uno y otro se complementen, es decir, que un nivel equivalga a un curso, pues el máximo nivel al que se puede llegar en alemán en una Escuela Oficial de Idiomas es B2.

El currículo de los niveles básico, intermedio y avanzado se establecieron mediante los Decretos 59/2007, del 21 de junio, y 59/2008, del 21 de agosto.

Estos decretos tienen como denominadores comunes:

- a) La Ley Orgánica de Educación 2/2006, del 3 de mayo, y el Real Decreto 1629/2006, del 29 de septiembre, que establecen los aspectos básicos del currículo.
- b) Las competencias de los niveles A2, B1 y B2, recogidas en el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas.
- c) Una orientación práctica, que iguala la competencia lingüística con la capacidad de uso de una lengua para comunicarse.

Los contenidos en los que nos vamos a fijar en este estudio son los del nivel básico porque es en ellos donde se van a tratar los temas del pasado en alemán que nos interesan.

Ya en los contenidos del primer curso del nivel básico se van a estudiar los temas del pasado. El primer tiempo del pasado que se va a ver es el *Perfekt* de los verbos regulares e irregulares más frecuentes, pues este tiempo es uno de los más utilizados en la lengua alemana, tanto en su forma escrita como oral. También se van a tratar las formas y los usos de *sein* y *haben* como verbos auxiliares del *Perfekt*. En este primer curso ya se empieza a vislumbrar también el tiempo *Präteritum*, con sus formas y sus usos en los verbos *sein* y *haben*.

El hecho de que se vean en un primer momento estos dos verbos es porque se trata de los dos verbos más importantes y son los más utilizados en este tiempo, tanto para hablar como para escribir. No ocurre lo mismo con el resto de los verbos que, en su mayoría, son utilizados en pasado, al hablar, en el tiempo *Perfekt*, y, al escribir, en *Präteritum*. Sin embargo los verbos *sein* y *haben* son usados tanto en *Präteritum* como en *Perfekt*, indistintamente al hablar o al escribir.

Esto no quiere decir que haya unas reglas establecidas en alemán sobre el uso de ambos tiempos verbales al hablar y al escribir. Se trata más bien de preferencias, ya que el *Präteritum* está relacionado con la forma culta escrita y el *Perfekt* con la forma coloquial oral.

En el siguiente curso, segundo de nivel básico, se va a seguir avanzando de la misma forma en los tiempos del pasado *Perfekt* y *Präteritum*. Se va a seguir viendo el *Perfekt* de los verbos regulares e irregulares y los usos de *sein* y *haben* como auxiliares en la construcción de este tiempo. Se repasará también el *Präteritum* de *sein* y *haben* y, como novedad, se verán las formas y usos del *Präteritum* en los verbos regulares e irregulares. En conclusión, se puede observar como el *Perfekt* se estudia antes porque es el tiempo pasado más importante y el más utilizado, al hablar y al escribir, en la lengua alemana.

## **5.2. Experiencia propia en la Escuela Oficial de Idiomas de Palencia: didactización de los tiempos del pasado**

Durante mis prácticas en este organismo el tema de mi intervención en el aula fue el *Präteritum* y sus posibilidades con las conjunciones *als* y *wenn*.

El grupo de alumnos que conformaban el curso era de lo más variopinto, comprendía tanto jóvenes como adultos, y destacaba por ser un grupo unido y muy trabajador. No todos aprendían de la misma manera, había algunos a los que les costaba más y otros a los que les costaba menos, pero todos trabajaban con aplicación.

En este curso, el manual utilizado en el aula era *Tangram aktuell 2*, pero que no fue utilizado en ningún momento durante mi intervención. Para dar un mayor dinamismo y una mayor motivación en el aula propuse una serie de actividades con la intención de que el alumno desarrollase su autonomía en



el proceso de aprendizaje y mejorar todas sus destrezas comunicativas, como son escuchar, hablar, conversar, leer y escribir, tanto de forma individual, en parejas o en grupos. Todas estas actividades están recogidas en la unidad didáctica que elaboré en mi memoria de prácticas (Anexo 1).

## **6. Estrategias didácticas y adecuación de los contenidos al aula**

Basándome en mi experiencia en la Escuela Oficial de Idiomas de Palencia y tras haber analizado y contextualizado los manuales en una Escuela Oficial de Idiomas, voy a proponer ahora algunos métodos y estrategias didácticas con el fin de que los posibles alumnos de alemán lengua extranjera en una Escuela Oficial de idiomas adquieran el tiempo alemán que nos concierne en este trabajo.

La Escuela Oficial de Idiomas es un organismo donde se cursan estudios no obligatorios de una lengua extranjera. De este modo, el alumnado que nos vamos a encontrar allí va a ser muy variado, sobre todo en relación a la edad.

El curso en el que nos vamos a centrar, que es en el que se han centrado mis prácticas, es Segundo de Nivel Básico. El alumnado de este curso ya tiene unos conocimientos de alemán, tras haber cursado un curso anterior, por lo que no va a resultar difícil que entiendan lo que se les propone en el aula, ya que la lengua de uso en el aula va a ser el alemán. El hecho de que se utilice la lengua alemana en el aula es para que los alumnos se metan de lleno en un “baño lingüístico” (“bain linguistique”), según la idea de la inmersión.

Por todo esto el alumno va a tener que estar muy atento, con todos los sentidos puestos. Y en caso de que no se entendiese algo, el profesor va a hacer uso de otras palabras y gesticulaciones, pero siempre utilizando la lengua alemana como guía de clase.

Como ya se ha mencionado en este trabajo, el uso de los manuales docentes en el aula está recomendado, pero no es de uso obligatorio. Solamente se va a utilizar algunos apartados de ellos, no de todo el manual entero, esto es, no se va a seguir al pie de la letra.

La idea que se propone aquí como estrategia didáctica es la de hacer una clase dinámica y participativa, en la que este alumnado tan variado esté integrado, tenga voz y voto y se cumplan todas sus necesidades, ya que cada alumno va ser muy distinto. Para ello se van a aplicar en el aula actividades tanto en grupos como en parejas, sin descartar algunas individuales, y juegos. Con todo esto se pretende que el alumno se dé cuenta de que aprender no es ni aburrido ni difícil, sino divertido y fácil, de tal manera que poco a poco vaya adquiriendo conocimientos casi sin darse cuenta.

Las actividades y juegos que se propongan se van a llevar a cabo en el aula, mientras que para casa se van a mandar actividades y ejercicios de reflexión para que el alumno demuestre lo que ha aprendido.

La motivación también va a jugar un papel muy importante en esta dinámica de clase. Cada alumno va a sentir de cerca que no está solo, que en todo momento va estar apoyado y ayudado tanto por el profesor como por el resto de los compañeros.

Bajo mi punto de vista, es esta la mejor manera de que el alumnado aprenda y adquiera una lengua extranjera, para que no se convierta en un suplicio para él.

## 7. Conclusiones

A modo de conclusión se puede decir que los tiempos verbales del pasado en alemán son muy importantes y están muy ligados a la vida cotidiana. De ahí que sean un tema fundamental para el estudiante de esta lengua.

Como se ha podido observar en este trabajo, los usos de estos tiempos verbales tienen que ver, no como en español, con un registro oral e informal (*Perfekt*) y un registro escrito y formal (*Präteritum*).

Asimismo, los distintos manuales que se utilizan para la enseñanza del alemán como lengua extranjera recogen muy bien estos aspectos y la incluyen dentro de sus páginas. De ahí que el *Perfekt* aparezca en todos ellos previamente al *Präteritum*, pues el tiempo pasado más utilizado y más importante de la lengua alemana, ya sea en su forma oral como en su forma escrita. Sin embargo esto no quiere decir que un tiempo u otro sean exclusivos de un registro.

Estos manuales analizados tienen un mismo denominador común, y es que todos ellos pretenden fomentar todas las competencias de la lengua para que el alumno se dé cuenta de la importancia que tiene, sobre todo el *Präteritum*, a base de actividades y ejercicios muy variados que están muy ligados a la vida cotidiana de esta lengua.

Son manuales que se pueden utilizar en el aula de alemán, tanto en institutos como en otros organismos, ya sea Escuelas Oficiales de Idiomas, academias y demás, ya que están orientados a la adquisición de esta lengua y cubren todas las necesidades de los alumnos.

La conclusión a la que se puede llegar es que los manuales dan una gran importancia al tiempo *Präteritum* y sus usos por medio de múltiples actividades que hacen que el alumno aprenda de una forma divertida, dinámica y divertida.

## 8. Bibliografía

- Balzer B., *Gramática funcional del alemán*, Madrid, Ediciones de la Torre, 1999.
- Barkowski H., Krumm H.J., *Fachlexikon Deutsch als Fremd- und Zweitsprache*, Tübingen, A. Francke, 2010.
- Böschel, Claudia; Giersberg, Dagmar; Hägi, Sara (2010, 1ª edición): *Ja genau!*, Berlín: Cornelsen.
- Castell A., *Gramática de la lengua alemana*, Madrid, Editorial Idiomas Hueber, 2002.
- Consejería de Educación de la Junta de Castilla y León, *Real Decreto 59/2007, del 21 de junio, currículo de los niveles básico e intermedio*.
- Corcoll B., Corcoll R., *Programm. Gramática, Alemán para hispanohablantes A1 – C2*, Barcelona, Herder, 2006.
- Dallapiazza, Rosa-Maria; von Jan, Eduard; Schönherr, Til (2007, 5ª edición): *Tangram 1B*, Ismaning: Hueber.
- Dallapiazza, Rosa-Maria; von Jan, Eduard; Schönherr, Til (2009, 3ª edición): *Tangram aktuell 2*, Ismaning: Hueber.
- Glaboniat M., Müller M. et al., *Profile Deutsch*, Berlin, Langenscheidt, 2005.
- Prendes Espinosa Mª P., *Evaluación de manuales escolares*, Pixel-Bit, Revista de Medios y Educación (Nº 16, 2001), Secretariado de Recursos Audiovisuales y Nuevas Tecnologías, Universidad de Sevilla, 2001.
- Rösler D., *Deutsch als Fremdsprache. Ein Einführung*, Stuttgart, Metzler, 2012.
- Storch G., *Deutsch als Fremdsprache – Eine Didaktik*, München, Wilhem Fink, 1999.

Vilar Sánchez K., *El verbo alemán. La función de los tiempos y modos*,  
Madrid, Editorial Idiomas Hueber, 2004.

## Anexo 1: Actividades realizadas durante las prácticas

### Übungen mit *wenn* und *als*

<b>Tiempo:</b>	30 minutos
<b>Organización del aula:</b>	Trabajo en parejas
<b>Tipo de actividad:</b>	Ejercicios de Wenn y Als
<b>Descripción:</b>	Se entrega a los alumnos las fichas con los ejercicios y se realizan en parejas. Corrección de los mismos preguntando a cada alumno. Se preguntan si lo han entendido y si se resuelven dudas. Como deberes para casa se mandan los ejercicios 11 y 12 de la página 79 de Tangram.
<b>Materiales/recursos:</b>	Ficha con ejercicios para practicar Wenn y Als
<b>Relación con la evaluación:</b>	Corrección de los ejercicios Se pregunta a los alumnos Se resuelven dudas

#### A. ALS oder WENN? Setzen Sie das richtige Wort in die Lücken.

1. Wann sind Stephanies Eltern nach Chicago umgezogen?  
\_\_\_\_\_ sie fünf Jahre alt war.
2. Wann fliegt Stephanie nach Hause?  
\_\_\_\_\_ das Sommersemester zu Ende ist.
3. Wann hat Stephanie Peter kennen gelernt?  
\_\_\_\_\_ sie in München studierte.
4. Weißt du, wann Maria bei IBM anfängt?  
\_\_\_\_\_ sie aus Florida zurückkommt.
5. Wann hast du Maria angerufen?  
\_\_\_\_\_ ich gestern abend nach Hause kam.
6. Wann hast du dich denn so erkältet?  
\_\_\_\_\_ ich gestern im Regen joggen ging.
7. Wann machst du denn deinen Führerschein?  
\_\_\_\_\_ ich achtzehn bin.
8. Wann hast du denn deinen Führerschein gemacht?  
\_\_\_\_\_ ich achtzehn war.

**B. In der Kindheit. Ergänzen Sie ALS oder WENN.**

\_\_\_\_\_ ich zwölf war, lebten wir in Berlin. Im Sommer 1988 besuchten wir meinen Großvater in Schleswig-Holstein. Er war Bauer und hatte ein wunderschönes Pferd. Jeden Morgen, \_\_\_\_\_ wir im Stall fertig waren, durfte ich auf diesem Pferd reiten. Mein kleiner Bruder hatte Angst vor Pferden. Jedes Mal \_\_\_\_\_ Großvater das Pferd aus dem Stall holte, rannte er ins Haus. Aber \_\_\_\_\_ wir wieder in Berlin waren, sagte er zu seinen Freunden: » \_\_\_\_\_ ich bei meinem Opa in Schleswig-Holstein war, habe ich sogar reiten gelernt.«

**C. ALS oder WENN? Bitte ergänzen Sie *als* oder *Wenn*!**

1. *Bitte ergänzen Sie **als** oder **wenn**!*

1. .... ich 18 bin, mache ich den Führerschein.
2. .... ich 18 war, machte ich den Führerschein.
3. .... ich klein war, sang ich gern.
4. .... die Kinder klein sind, singen sie gern.
5. .... wir Zeit haben, besichtigen wir die Altstadt.
6. Immer .... ich Prüfungen hatte, rauchte ich viel.
7. .... sie 26 war, heiratete sie.
8. .... sie 26 ist, will sie heiraten.
9. .... sie damals in Italien war, lernte sie ihren Mann kennen.
10. .... er die Prüfung bestanden hatte, gab er eine Party.
11. .... wir im Lotto gewinnen, kaufen wir ein Haus.
  
12. .... wir damals im Lotto gewannen, kauften wir uns ein Haus am Meer.
13. .... Irene erst 5 Jahre alt war, kam sie schon in die Schule.
14. .... es noch kein Fernsehen gab, lasen die Menschen viel mehr.



## D. Übungen 11 und 12 (Seite 79) des Buches Tangram 2.

### 11 Erinnerungen. Ergänzen Sie „als“ oder „wenn“.

- 1 Woran denken Sie, wenn Sie an Ihrer früheren Schule vorbeigehen?
- 2 Wie fühlen Sie sich, \_\_\_\_\_ Sie mit Ihrem Bruder oder Ihrer Schwester über Ihre gemeinsame Kindheit sprechen?
- 3 Was haben Sie gedacht, \_\_\_\_\_ Sie zum ersten Mal abends allein ausgegangen sind?
- 4 Wie haben Sie sich gefühlt, \_\_\_\_\_ Sie 18 Jahre alt wurden?
- 5 Wie haben Sie sich gefühlt, \_\_\_\_\_ Sie zum ersten Mal ohne Ihre Eltern in Urlaub gefahren sind?
- 6 Woran denken Sie, \_\_\_\_\_ Sie Ihre Eltern besuchen?
- 7 Wie haben Sie sich gefühlt, \_\_\_\_\_ Sie von zu Hause ausgezogen sind?
- 8 Was machen Sie, \_\_\_\_\_ Sie in der Nacht aufwachen?
- 9 Was haben Sie gemacht, \_\_\_\_\_ Sie Ihren ersten Liebeskummer hatten?

### 12 Früher und heute. Ergänzen Sie „als“ oder „wenn“.

Was haben die Menschen früher gemacht, ...

Was machen sie heute, ...

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| 1 <u>als</u> _____ es noch keine Flugzeuge gab?         | 10 _____ sie Urlaub haben?        |
| 2 _____ sie in ferne Länder reisen wollten?             | 11 _____ sie reich werden wollen? |
| 3 _____ sie noch nicht in die Schule gehen mussten?     | 12 _____ sie keinen Job finden?   |
| 4 _____ es noch keine Bücher gab?                       |                                   |
| 5 _____ das elektrische Licht noch nicht erfunden war?  |                                   |
| 6 _____ es noch keine Kindergärten gab?                 |                                   |
| 7 _____ sie noch nicht wussten, dass die Erde rund ist? |                                   |
| 8 _____ noch keine Eisenbahnen fuhren?                  |                                   |
| 9 _____ sie heiraten wollten?                           |                                   |

### Was machtest du, als...?

<b>Tiempo:</b>	20 minutos
<b>Organización del aula:</b>	Toda la clase
<b>Tipo de actividad:</b>	Refuerzo
<b>Descripción:</b>	Los alumnos ven la fotografía y la describen. Se pregunta a los alumnos por lo que hacían cuando España fue campeona del mundo de fútbol. Cada alumno escribe unas líneas sobre lo que hacían en aquel momento. Después se pregunta a cada alumno por lo que han escrito y se corrige.
<b>Materiales/recursos:</b>	Fotografía para la actividad Was machtest du, als...?
<b>Relación con la evaluación:</b>	Observación activa Se corrige a los alumnos oralmente Correcta escritura



### Biographie des Partners

<b>Tiempo:</b>	20 minutos
<b>Organización del aula:</b>	Trabajo en parejas
<b>Tipo de actividad:</b>	Refuerzo
<b>Descripción:</b>	Cada alumno deberá inventarse la biografía del compañero. Deben escribir unas líneas sobre ello. Después se les pregunta, se resuelven dudas y se corrige.
<b>Materiales/recursos:</b>	Papel y bolígrafo
<b>Relación con la evaluación:</b>	Correcta escritura Se resuelven dudas

## Die Vergangenheit ist in deiner Hand

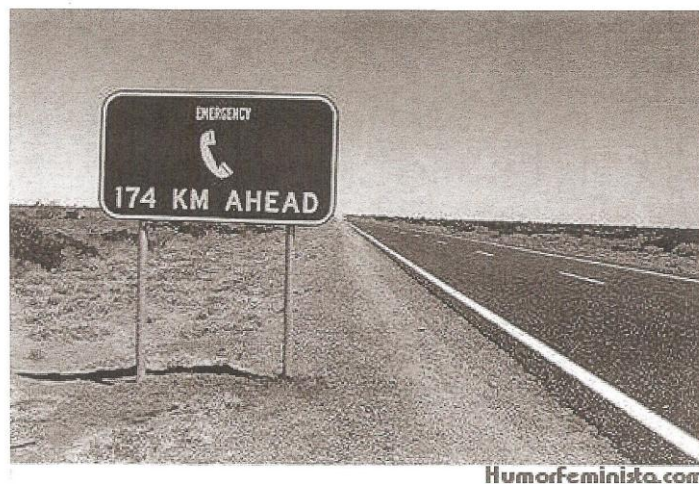
<b>Tiempo:</b>	30 minutos
<b>Organización del aula:</b>	Trabajo en parejas
<b>Tipo de actividad:</b>	Refuerzo/evaluación
<b>Descripción:</b>	<p>Cada alumno deberá dibujar su mano en una hoja.</p> <p>En cada dedo deberán escribir una fecha o un dato antiguo que haya acontecido en su vida o que sea importante para ellos.</p> <p>Luego se intercambian las hojas y se preguntan entre ellos.</p> <p>Después, para finalizar la actividad, se pregunta a varios alumnos por lo que ha escrito el compañero.</p>
<b>Materiales/recursos:</b>	Papel y bolígrafo
<b>Relación con la evaluación:</b>	Observación activa Correcta pronunciación



### Letztes Jahr war ich in...

<b>Tiempo:</b>	20 minutos
<b>Organización del aula:</b>	En grupos (cuatro personas)
<b>Tipo de actividad:</b>	Refuerzo/evaluación
<b>Descripción:</b>	Se reparte a cada grupo (cuatro personas) una fotografía. Cada grupo debe escribir y luego relatar una historia acorde con cada fotografía. Después se pregunta a cada grupo por lo que han escrito. Se resuelven dudas y se corrige.
<b>Materiales/recursos:</b>	Fotografías para la actividad Letztes Jahr war ich in...
<b>Relación con la evaluación:</b>	Observación activa Correcta escritura Correcta pronunciación Se resuelven dudas

### ... in Australien



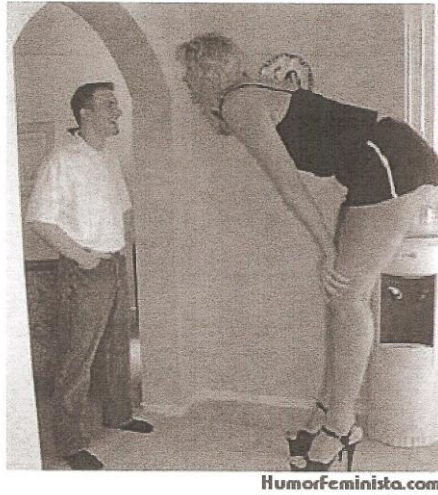
## ... in Frankreich



## ... in Hawaii



## ... in Holland



## ... in Indien



## ... in Japan



Humorfeminista.com

## ... in der Karibik

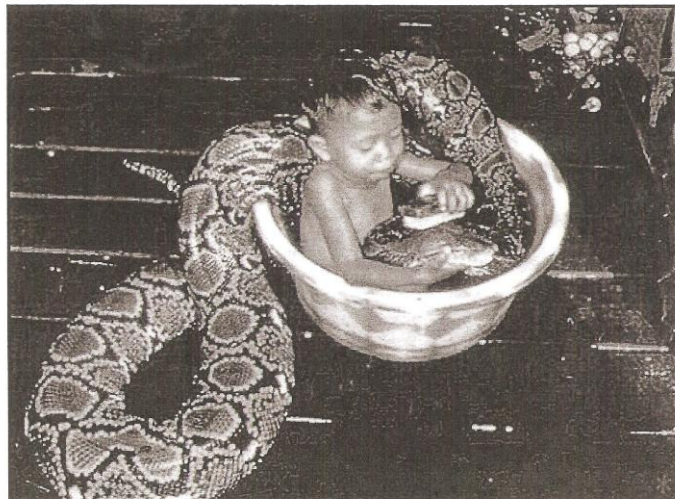


Humorfeminista.com

**... in Mexiko**

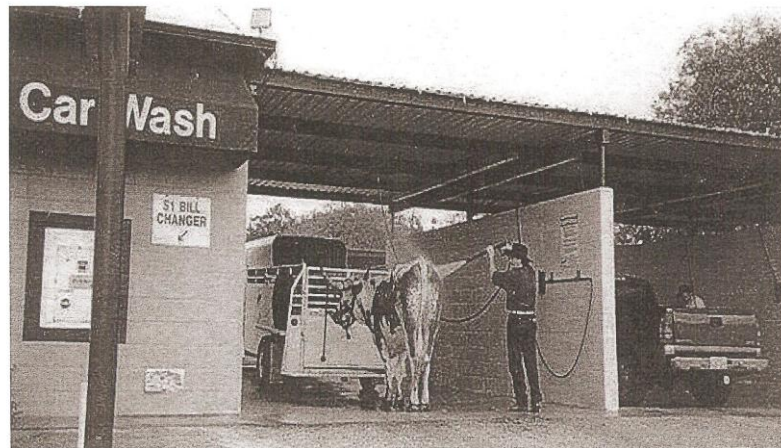


**... in Thailand**





**... in den USA**



**... in Vereinigtes Königreich**

